

**Xavier Bruel**

## **Bibliographie succincte de Claude Esteban**

### **Livres de poèmes**

- La Saison dévastée*, Paris, Denise Renard éditeur, 1968, avec sept pointes-sèches de Brigitte Simon, non paginé (poèmes repris dans *Terres, travaux du cœur*).
- Celle qui ne dort pas*, Paris, Galerie Jacob, 1971, avec six aquatintes de Charles Marq, non paginé (poèmes repris dans *Terres, travaux du cœur*).
- Croyant nommer*, Paris, Galanis, coll. « Écritures », 1971, avec vingt-six dessins de Jean Bazaine, 117 p. (poèmes repris dans *Terres, travaux du cœur*).
- Dans le vide qui vient*, Paris, Maeght, coll. « Argile », 1976, avec des eaux-fortes d'Arpad Szenes, 47 p. (poèmes repris dans *Terres, travaux du cœur*).
- Comme un sol plus obscur*, Paris, Galanis, 1979, avec des gravures de Raoul Ubac, non paginé (poèmes repris dans *Terres, travaux du cœur*).
- Terres, travaux du cœur*, Paris, Flammarion, 1979, 265 p. [trois sections : *La Saison dévastée* - *Dans le vide qui vient* - *Dieu transparent*].
- Cosmogonie*, Draguignan, Lettres de Casse, 1981, 17 p.
- Conjoncture du corps et du jardin* suivi de *Cosmogonie*, Paris, Flammarion, 1983, 101 p., prix de l'Académie Mallarmé.
- Douze dans le Soleil*, Malakoff, Orange Export Ltd, 1983, non paginé (poèmes repris dans *Le Nom et la Demeure*).
- Le Nom et la Demeure*, Paris, Flammarion, 1985, 247 p. [trois sections : *Le jour à peine écrit* - *Conjoncture du corps et du jardin* - *Paroles d'eau, paroles d'air*].
- Diario inmóvil*, poèmes en espagnol, traduits en italien par Jacqueline Risset sous le titre *Diario immobile*, édition bilingue, Milan, Vanni Scheiwiller, All'insegna del pesce d'oro, 1987, 63 p.
- Élégie de la mort violente*, Paris, Flammarion, 1989, 116 p. [trois sections : *Septembre qui ne cesse plus* - *Images peintes* - *Élégie de la mort violente*].
- L'Insomnie, journal*, traduction française de *Diario inmóvil*, par Emmanuel Hocquard et Raquel Levy, Paris, Fourbis, 1991, 19 p.
- Sept jours d'hier*, Paris, Fourbis, 1993, 75 p. (repris dans *Quelqu'un commence à parler dans une chambre*).
- Quelqu'un commence à parler dans une chambre*, Paris, Flammarion, 1995, 159 p. [trois sections : *Sept jours d'hier* - *Phrases, la nuit* - *Graduel du petit matin*].
- Sur la dernière lande*, Paris, Fourbis, 1996, 93 p. (repris dans *Morceaux de ciel, presque rien*).
- Fayoum*, Tours, Farrago, 1999, non paginé, éd. hors commerce (repris dans *Morceaux de ciel, presque rien*).
- Morceaux de ciel, presque rien*, Paris, Gallimard, 2001, 182 p. [cinq sections : *Sur la dernière lande* - *Écorces* - *Morceaux de ciel, presque rien* - *Fayoum* - *On s'est endormis*].
- Encres sur papier de riz*, Tours, Farrago/La Hune, 2001, 13 p., éd. hors commerce (repris dans *Étranger devant la porte, I, Variations*).
- Étranger devant la porte, I, Variations*, Tours, Farrago, 2001, 93 p.
- Le Jour à peine écrit (1967-1992)*, Paris, Gallimard, 2006, 342 p. [cette anthologie

composée par l'auteur reprend *La Saison dévastée*, *Conjoncture du corps et de jardin*, la 3<sup>e</sup> section de *Le jour à peine écrit*, *Prose dans l'île*, *Élégie de la mort violente*, *Sept jours d'hier*].

*Trajet d'une blessure*, Tours, Farrago, 2006, 66 p.

*La Mort à distance*, Paris, Gallimard, 2007, 215 p. [cinq sections : *Une journée déjà vieille* – *La mort à distance* – *Si longtemps que le soleil décline* – *Trajet d'une blessure* – *Au matin*].



### Proses

*Le Partage des mots*, Paris, Gallimard, coll. « L'un et l'autre », 1990, 165 p.

*Soleil dans une pièce vide*, Paris, Flammarion, 1991, 203 p., prix France Culture, rééd. Tours, Farrago, 2003, 220 p.

*Choses lues*, Paris, Flammarion, 1998, 120 p.

*Janvier, février, mars. Pages*, Tours, Farrago, 1999, 106 p.



### Essais sur la poésie

*Un lieu hors de tout lieu*, Paris, Galilée, coll. Écritures-figures, 1979, 145 p.

*Critique de la raison poétique*, Paris, Flammarion, coll. Critiques, 1987, 263 p. [deux essais sur la poésie, reprise d'*Un lieu hors de tout lieu*, essai sur la traduction, essais sur Hölderlin, Machado, Saint-John Perse, Jorge Guillén, Bachelard, Bonnefoy, Jaccottet, Bernard Noël, Adonis, Paz, et réponses à un questionnaire de Jean-Marie Le Sidaner].

*D'une couleur qui fut donnée à la mer*, Paris, Fourbis, 1997, 98 p. [essais sur la poétique, sur Nerval traducteur de Heine, sur García Lorca, et traductions de Virgile et de T. S. Eliot].

*Étranger devant la porte, II, Thèmes*, Tours, Farrago, 2001, 93 p. [essais sur Mallarmé, Reverdy, Char, Du Bouchet, Dupin, sur la traduction de poésie, et sur la traduction collective à la Fondation Royaumont].

*Ce qui retourne au silence*, Tours Farrago, 2004, 158 p. [essais sur la poétique, épilogue inédit du *Partage des mots*, essais sur Stanley Cavell et Shakespeare, sur la voix et le poème, sur Yves Bonnefoy, sur Robert Bresson, sur Varlam Chalamov].



### Essais sur l'art et monographies

*Chillida*, Paris, Maeght, 1971, 206 p., 29×28 cm, reliure pleine toile sous jaq. ill., 28 ill. en coul., 177 ill. en noir.

*Veilleurs aux confins (Fernández, Morandi, Sima, Szenes, Tal-Coat, Ubac, Vieira da Silva)*, Montpellier, Fata Morgana, coll. « Explorations », 1978, 88 p.

*L'Immédiat et l'Inaccessible*, Paris, Galilée, coll. « Écritures-figures », 1978, 211 p. [essais sur Baudelaire et la peinture, Matisse, Morandi, Giacometti, Vieira da Silva, Szenes, Ubac, Aguayo, Picasso, Dubuffet, Paulhan, Bacon, la sculpture,

- Breton et le surréalisme, Bonnefoy et la peinture].
- Ubac**, Paris, Maeght, coll. « Archives », 1978, 122 p., 21×21 cm, reliure pleine toile sous jaquette illustrée, 12 ill. en couleurs, 58 ill. en noir.
- Palazuelo**, Paris, Maeght, 1980, 216 p., 29×28 cm, reliure pleine toile sous jaquette illustrée, 51 ill. en coul., 154 ill. en noir ; deux éditions, l'une en français, l'autre en espagnol.
- Traces, figures, traversées. Essais sur la peinture contemporaine**, Paris, Galilée, coll. « Écritures-figures », 1985, 277 p. [essais sur Braque, Chagall, Morandi, Sima, De Kooning, Fernandez, Aguayo, Lam, Szenes, Bazaine, Ubac, Tal-Coat, le vitrail contemporain, Hayter, Bacon, Le Brocqy, Assar, Palazuelo, Alechinsky/Appel, et deux essais généraux].
- Le Travail du visible**, Paris, Fourbis, 1992, 122 p. [essais sur Claude Lorrain, Rembrandt, Murillo, Goya et Malraux, et l'essai général éponyme].
- Trois Espagnols. Goya, Velázquez, Picasso**, Tours, Farrago, 2000, 93 p., 6 ill. en noir.
- Les Gueux en Arcadie (Los Pícaros en Arcadia)**, édition bilingue, Madrid, Casa de Velázquez, 2000, 63 p., reproduction en couleurs de *Los borrachos* de Velázquez insérée sous encartage séparé.
- La Dormition du comte d'Orgaz**, Tours, Farrago, 2002, 227 p., 23 ill. en noir [essais sur Greco, sur Saenredam, reprise du « Travail du visible » et d'essais sur Claude Lorrain, Velázquez, Rembrandt, Murillo, Goya, Picasso].
- L'Ordre donné à la nuit**, Paris, Verdier, coll. « L'image », 2005, 62 p., reproduction en couleurs de *La Vocation de saint Matthieu* du Caravage.



### Sous le nom d'Arthur Silent

- Mémoires minuscules**, Paris, Flammarion, coll. « Textes », 1984, 197 p., prix des Deux-Magots.
- Meurtre à Royaumont** suivi de **L'Ode à Lisbonne**, postface d'Emmanuel Hocquard, Asnières-sur-Oise, Éditions Royaumont, coll. « Écho & Co », 1991, 31 p., prix Nabel 1991.
- « **Je et les autres** », in *L'Ère du faux*, Autrement, 1992, p. 120-125.



### Principales traductions

- Poèmes parallèles** (traductions de poèmes de Góngora, Quevedo, Jiménez, Jorge Guillén, Aleixandre, Vallejo, Paz, Pizarnik, Pessoa, Gimferrer), Paris, Galilée, coll. « Écritures-figures », 1980.
- Adonis**, *Pollens. Six notes du côté du vent*, in Adonis, *Mémoire du vent*, Paris, Gallimard, coll. « Poésie », 1991.
- Borges, Jorge Luis**, *Les Conjurés* précédé de *Le Chiffre*, Paris, Gallimard, coll. « Du Monde entier », 1988, repris dans J. L. Borges, *Œuvres complètes*, vol. II, Paris, Gallimard, Bibliothèque de la Pléiade, 1999, rééd. 2010.
- Eliot, T. S.**, *Romance de J. Alfred Prufrock*, in *D'une couleur qui fut donnée à la mer*, Paris, Fourbis, 1997, p. 59-67.
- García Lorca, Federico**,

- *Romancero gitan - Poème du Chant profond* (éd. bilingue), Paris, Aubier, 1995.
- *Ferías* (éd. bilingue), Paris, Editions du Félin/Arte Éditions, 1998.

**Guillén, Jorge,**

- *Más allá / Au-delà* (éd. bilingue), avec seize gravures sur bois d'Eduardo Chillida, Paris, Maeght, 1973.
- *Cantique*, Paris, Gallimard, coll. « Du Monde entier », 1977.

**Paz, Octavio**

- *Blanc*, dans O. Paz, *Versant Est* (éd. bilingue), Paris, Gallimard, coll. « Du Monde entier », 1970, coll. « Poésie », 1978, et dans O. Paz, *Œuvres*, Paris, Gallimard, Bibliothèque de la Pléiade, 2008.
- *Le Singe grammairien*, Genève, Skira, coll. Les sentiers de la création, 1972, rééd. Paris, Flammarion, coll. Champs, 1982 et dans O. Paz, *Œuvres*, Paris, Gallimard, Bibliothèque de la Pléiade, 2008.
- *Pétrifiée pétrifiante* (éd. bilingue), avec huit eaux-fortes d'Antoni Tàpies, Paris, Maeght, 1979, repris dans *Le Feu de chaque jour*, Paris, Gallimard, coll. « Du monde entier », 1986, p. 61-71, coll. « Poésie », 1990, p. 172-177, et dans O. Paz, *Œuvres*, Paris, Gallimard, Bibliothèque de la Pléiade, 2008.
- *Rire et pénitence* (traduit avec Jean-Claude Masson), Paris, Gallimard, 1983.
- *Le Feu de chaque jour* (éd. bilingue), Paris, Gallimard, 1986, coll. « Poésie », 1990, repris dans O. Paz, *Œuvres*, Paris, Gallimard, Bibliothèque de la Pléiade, 2008.
- *La Flamme double : amour et érotisme*, Paris, Gallimard, 1994.

**Quevedo, Francisco de**, *Monuments de la mort, trente et un sonnets*, éd. bilingue, Paris, Deyrolle, 1992.

**Virgile**, *Quatrième bucolique*, in *D'une couleur qui fut donnée à la mer*, Paris, Fourbis, 1997, p. 35-39 ; reprise dans l'anthologie *Passeurs de mémoire*, Paris, Gallimard, coll. « Poésie », 2005, p. 22-26.



### Principaux ouvrages consacrés à Claude Esteban

*L'Espace, l'Inachevé. Cahier Claude Esteban*, sous la dir. de Pierre Vilar, Tours, Farrago, 2003, ill. en noir et en coul. :

- reproductions d'œuvres de Karel Appel, Jean Bazaine, François Cheng, Eduardo Chillida, Denise Esteban, Wifredo Lam, Henri Michaux, Joan Miró, Pablo Palazuelo, Joseph Sima, Árpád Szenes, Antoni Tàpies, Maria Helena Vieira da Silva, Raoul Ubac,
- textes inédits de Claude Esteban, extraits de correspondance avec Florence Delay, André du Bouchet, René Char, Jorge Guillén, Martin Heidegger, Henri Michaux, Octavio Paz, Raoul Ubac,
- textes de Mathieu Bénézet, Yves Bonnefoy, Xavier Bruel, Nicolas Cendo, Jean-Pierre Cometti, Benoît Conort, Jean-Patrice Courtois, Michel Deguy, Florence Delay, Yves di Manno, Jacques Dupin, Jean Frémon, Emmanuel Hocquard, Gilbert Lascault, Jean-Michel Maulpoix, Bernard Noël, Jean-Baptiste Para, Jacqueline Risset, Jean-Luc Sarré, Jean-Claude Schneider, Esther Tellermann, Dominique Viart, Pierre Vilar,
- bibliographie générale établie par Xavier Bruel.

Dossier du *Matricule des anges*, n° 73 (mai 2006), dir. Thierry Guichard, contributions de Pierre Vilar, Jean-Pierre Boyer, Yves Bonnefoy, Bernard Noël, Xavier Bruel, Jean-Yves Masson, Jean-Baptiste Para, Benoît Conort, Jean-Claude Schneider.

Dossier spécial de *CCP (Cahier Critique de Poésie)*, n° 13 (mai 2007), contributions de Xavier Bruel, Jacques Dupin, Christian Arthaud, Elisabeth Cardonne-Arlyck, Emmanuel Hocquard, David Lespiau, Christophe Lamiot Enos, Alain Lance, Pierre Vilar, Claude Royet-Journoud, et transcription d'un entretien radiophonique entre Claude Esteban et Patrick Léon-Émile.

Cahier spécial de la revue *Europe*, n° 971 (mars 2010), préface de Xavier Bruel, poèmes inédits de Claude Esteban, textes de Jean-Michel Maulpoix, Jacques Dupin, Yves Bonnefoy, Esther Tellermann, Luis Antonio de Villena, Michel Deguy, Kadhour Méry, Dominique Viart, Michael Brophy, Michael Bishop, Xavier Bruel, Marie-Claire Bancquart, Georges Molinié, Jean-Baptiste Para, Benoît Conort, Alain Mascarou, Marie-Claire Zimmermann, Dawn Cornelio, Angela Serna, Laura Legros, Pierre Vilar, Jean-Patrice Courtois, Gérard Farasse, Emmanuel Rubio, Didier Alexandre, Michel Jarrety.

*Le Travail du visible : Claude Esteban et les arts plastiques*, sous la dir. de Xavier Bruel, Paul-Henri Giraud, Araceli Guillaume-Alonso et Christine Jouishomme, Paris, Hermann, 2014, 320 p., ill. en noir et en coul. : lettres inédites de Claude Esteban à Pablo Palazuelo, prologue de Bernard Noël, avant-propos et bibliographie de Xavier Bruel, chronologie de Xavier Bruel et Christine Jouishomme, textes de Kosme de Barañano, Mercedes Blanco, Juan Manuel Bonet, Xavier Bruel, Jean Canavaggio, Nicolas Cendo, Henry Gil, Paul-Henri Giraud, Araceli Guillaume-Alonso, Michel Jarrety, José Jiménez, Laura Legros, Alain Madeleine-Perdrillat, Alain Mascarou, Anne-Sophie Molinié, Sylvia Roubaud, Jean-Claude Schneider, Alfonso de la Torre, Maria Zerari-Penin, Marie-Claire Zimmermann.

Pour une bibliographie exhaustive, on se reportera à la bibliographie générale de Claude Esteban établie par Xavier Bruel dans *L'Espace, l'Inachevé. Cahier Claude Esteban* (Tours, Farrago, 2003), et, plus spécifiquement pour les écrits sur l'art, à celle qu'il a établie dans *Le Travail du visible. Claude Esteban et les arts plastiques* (Paris, Hermann, 2014).

Xavier Bruel, né en 1972, est professeur agrégé de lettres modernes. Il a été responsable du Bureau du Livre à l'Ambassade de France à Madrid. Auteur d'une édition commentée de textes choisis de la Bible (Gallimard / Folio plus classiques), il a consacré l'essentiel de ses travaux à l'œuvre de Claude Esteban, dont il a établi la bibliographie complète et a classé l'ensemble des archives, avec Christine Jouishomme, avant transfert à l'IMEC. Il a coordonné le numéro d'*Europe* consacré à Claude Esteban (n° 971, mars 2010) et co-dirigé l'ouvrage collectif *Le Travail du visible. Claude Esteban et les arts plastiques* (Hermann, 2014). Il prépare actuellement, avec Pierre Vilar, l'édition complète des écrits sur l'art de Claude Esteban.